



LASSO

THE LINGUISTIC ASSOCIATION OF THE SOUTHWEST

Newsletter

Volume 30, No. 2

<http://clas.ucdenver.edu/lasso/>

August 2011

ANNOUNCEMENTS

INTERESTED IN MODERATING A SESSION AT THE UPCOMING ANNUAL MEETING?

Names of moderators for sessions at the upcoming annual meeting on South Padre Island have been intentionally left blank to give all interested members the opportunity to chair one or more sessions. Please contact Holly Cashman at lasso2011utb@gmail.com if you are interested in being a moderator. Send her a list of your top three sessions, and she will do her best to accommodate your wishes.

LASSO 2013 AND BEYOND

And speaking of annual meetings, LASSO members who would like to host a future LASSO conference should contact the Executive Director (rmorin@tcnj.edu) for more information. Proposals may be presented at the Executive Committee meeting and/or the General Business Meeting. You do not have to be on the Executive or any other committee to present a proposal to host a LASSO conference. If you are interested in hosting a conference, we encourage you to let us know!

MEMBERSHIP RENEWAL THROUGH PAYPAL

Special thanks go out to Daniel Villa and Devin Jenkins for making it possible to renew your membership through PayPal. Just go to http://clas.ucdenver.edu/lasso/dues_payment.html. If you prefer to print out a membership form and renew by check you can still do so at http://clas.ucdenver.edu/lasso/LASSO_renewal.pdf.

SEARCH FOR NEW (CO-)EDITOR(S) FOR THE *SOUTHWEST JOURNAL OF LINGUISTICS*

The *Southwest Journal of Linguistics* (SWJL) is soliciting nominations (by others or by candidates) for the position of (co-) editor(s). The *Southwest Journal of Linguistics* is the journal of the Linguistic Association of the Southwest (LASSO). The journal appears twice a year and publishes papers across a broad range of topics in linguistics, though research papers dealing with the languages of the southwestern United States and northern Mexico are especially encouraged. The journal also publishes scholarly reviews of the literature, book reviews, and occasional commentary on topics of concern to the journal's readership. Proposals for thematic issues and nominations for guest editors are invited.

For further information on *SWJL*, please see <http://clas.ucdenver.edu/lasso/swjl.html>. The position has a 3 year term. *SWJL* currently has two co-editors but in the past has had a single editor. Interested candidates should send CVs, and a brief statement of interest in the position to Pamela Anderson-Mejías & Hugo A. Mejías, Joint Editors, *SWJL*, Department of Modern Languages, The University of Texas--Pan American, 1201 University Drive, Edinburg, Texas 78539, or to swjlasso@utpa.edu.

PLEASE NOTE that the co-editors will present **a special panel on the editorship of the journal** at the annual meeting on South Padre Island for all interested members. The presentation will take place **FRIDAY, SEPTEMBER 30 in Blue Marlin Room B from 9:00 to 10:30 am**.

From 10:45 to 12:15, Saturday, October 1, the editors will also offer **a special session** "SWJL: HOW TO GET PUBLISHED 101", in Blue Marlin Room B.

Dinner followed by the **LASSO Executive Committee Meeting** will be held **THURSDAY, SEPT 29 FROM 6:00-9:00 pm**. All are welcome and encouraged to attend!

Dinner followed by the **LASSO Business Meeting** will be held **FRIDAY, SEPTEMBER 30 FROM 7:00-9:00 pm**. Again, all are welcome and encouraged to attend!

NEWS ABOUT MEMBERS

If you have any professional news to report about yourself, or if you would like to publicize an event that would be of interest to other LASSO members, please send a message to Regina Morin at rmorin@tcnj.edu for inclusion in the next newsletter.

Thank you to all members who contributed news of their professional accomplishments for the current newsletter. Congratulations to all!

Holly Cashman has recently received a grant from the National Science Foundation. The project is titled 'Language, Identity, and Community in a Multi-Language Context' and the grant is through the Cultural Anthropology program (Behavioral & Cognitive Sciences Division). The abstract (copied from the NSF site) follows:

Dr. Holly R. Cashman (University of New Hampshire) will undertake research on language dominance, maintenance, and shift. Traditional research on language choice relies primarily on a nuclear-family based model of language and ethnic identity transmission. In contrast, Cashman's research will focus on language and identity among people who have strong community identities that do not conform to the nuclear family model. The research will be carried out in Phoenix, Arizona, among speakers of Spanish and English. Research methods include discourse and conversation analysis of materials acquired through formal interviews and participant observation. The researcher will engage graduate and undergraduate students, as well as community members in the research, and will disseminate findings beyond the traditional academic settings and publication venues.

Aspects of Spanish Pragmatics (2011) by **Domnita Dumitrescu** was recently published by Peter Lang as part of the American University Studies series (Vol. 35). According to the publisher's website, this text contains a collection of essays on Spanish pragmatics that can be read independently from one another, and revolve around three key areas within the Anglo-American school of pragmatics: speech acts, conversation, and politeness as sociocultural manifestations of communication. More information is available at:

<http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.ccc.seitenstruktur.detailseiten&seitentyp=produkt&pk=53866>

George Ann Gregory has received a grant from the Endangered Language Fund to produce a DVD of stories in Choctaw language for pre-school children. **LeRoy Sealy**, Choctaw Language Specialist, is assisting her in this project.

Mary Jane Hurst is very pleased to announce the release of her latest book, *Language, Gender, and Community in Late Twentieth Century Fiction: American Voices and American Identities*, by Palgrave Macmillan (2011). Her book has also been selected for the series American Literature Readings in the 21st Century edited by Linda Wagner-Martin. More information is available at the following link:

<http://us.macmillan.com/LanguageGenderandCommunityinLateTwentiethCenturyFiction>

Spanish in New York: Language Contact, Dialectal Leveling, and Structural Continuity by **Ricardo Otheguy** (Graduate Center, City University of New York) and **Ana Celia Zentella** (Professor Emerita of Ethnic Studies, University of California at San Diego) will be published by Oxford University Press in October 2011 as part of the Oxford Studies in Sociolinguistics series. The description from the publisher's website follows:

Description

Spanish in New York is a groundbreaking sociolinguistic analysis of immigrant bilingualism in a U.S. setting. Drawing on one of the largest corpora of spoken Spanish ever assembled for a single city, it demonstrates the extent to which the language of Latinos in New York City represents a continuation of structural variation as it is found in Latin America, as well as the extent to which Spanish has evolved in New York City. The study, which focuses on language contact, dialectal leveling, and structural continuity, carefully distinguishes between the influence of English and the mutual influences of forms of Spanish with roots in different parts of Latin America. Additional information is available at:

<http://www.oup.com/us/catalog/general/subject/Linguistics/SociolinguisticsAnthropological/~/~/dmlldz11c2EmY2k9OTc4MDE5OTczNzQwNg==>

Susana Rivera-Mills has been promoted to **Full Professor** at Oregon State University. Effective August 1st she has also been appointed to the position of **Associate Dean** in the College of Liberal Arts. She has served during the past year as Interim Director for Student Engagement and Diversity in the college. Her duties in that capacity will be carried over to this newly-created CLA associate dean's position, in which she will oversee, among other things, diversity advancement, college efforts toward globalization and internationalization, faculty mentoring and support,

and student engagement and success, including improving access, retention and assessment. In the short term, she will also continue to implement the Center for Latino/a Studies and Engagement (CL@SE) until it is fully established and has a permanent director.

John M. Ryan, formerly of Arizona State University, has accepted the position of Assistant Professor of Spanish Linguistics at the University of Northern Colorado's Department of Hispanic Studies, effective August 15.

Israel Sanz (West Chester University of Pennsylvania) and **Daniel Villa** (New Mexico State University) announce that their article "The genesis of Traditional New Mexican Spanish: The emergence of a unique dialect in the Americas", will appear in *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*.

Abstract

The origin of New World Spanish (NWS) is often identified as an original leveled dialect that arose during the earliest moments of Spanish arrival and then spread throughout the Americas. One common denominator in the available accounts of dialect contact and koinéization in NWS is the fact that such studies attempt to encompass its evolution as a single process. Perhaps as a consequence of such analytical approaches, little or no reference is commonly made to the possibility that some areas may have followed highly idiosyncratic sociohistorical paths, causing explanatory difficulties for the single leveled dialect approach. This article offers an analysis of the genesis of Traditional New Mexican Spanish that suggests the

possibility of a variety of NWS that arose independently of others.

"Language policy and language contact in New Mexico: The case of Spanish", by **Daniel Villa** (New Mexico State University) and **Catherine Travis** (University of New Mexico) will appear in *Uniformity and Diversity in Language Policy: International Perspectives*. Ed. Catrin Norrby and John Hajek. Clevedon, UK: Multilingual Matters.

Abstract

New Mexican Spanish has a unique history in the United States (U.S.). It existed in the region before the first English speakers arrived in the Americas, and has had an uninterrupted presence since 1598. "Traditional New Mexican Spanish" (Bills & Vigil, 2008) is still spoken in parts of the state, and today exists alongside "Border Spanish", various dialects of northern Modern Mexican Spanish, and, of course, English. The State of New Mexico is exceptional in that it affords some constitutional protection to Spanish not afforded it in other American states. Despite this, Spanish in New Mexico continues to show ongoing signs of decline, with signs of greatest retention primarily in the border regions through continued migration from Mexico. This chapter presents an overview of the history of Spanish spoken in the state and outline the complex linguistic situation that exists today. It considers language policy, in particular in regards to education, and what the implications of such policies have been for the maintenance and loss of New Mexican Spanish.

SUBMISSION DEADLINE FOR HELMUT ESAU PRIZE MOVED TO FEBRUARY 28:

LASSO is very proud of all of our student members and encourages them to not only present their research at our annual meeting, but to also participate in the contest for the Esau Prize. Because the traditional January 1 submission deadline coincides with winter break at most universities, it has been changed to February 28, to allow students more time to send us their polished papers.

To be eligible for the Helmut Esau Prize, students must first present at the Annual Meeting and then submit a revised version of their paper to the LASSO Vice President. The prize is awarded to the best of all high-quality submissions received. Recipients of this prestigious prize receive a \$400 cash award.

Students who hope to have their abstracts accepted for the meeting on South Padre Island should plan now

to enter the Esau competition. To be considered for the 2011 Esau Prize, polished, article-length manuscripts should be sent to **Holly Cashman** following our fall meeting and must be in her hands by **February 28, 2012** (lasso2011utb@gmail.com).

This award is named in honor of Helmut Esau, who was active in the early days of LASSO.

Professor Esau died in an automobile accident shortly after he was elected to the LASSO presidency, and his colleagues at the time established the Esau Award to commemorate his contributions to the Linguistic Association of the Southwest and to the profession at large.

2011 LASSO MEETING TO BE HELD ON SOUTH PADRE ISLAND, TEXAS

Please visit <http://www.utb.edu/vpaa/cla/eng/lasso/Pages/default.aspx> for more information.

General Information

The conference will be from September 30th to October 2nd, 2011. It will be hosted on South Padre Island at the Pearl South Padre Hotel. Their website is:

<http://www.pearlsouthpadre.com/>

Rates are \$129/night plus tax for a Double or a King.

Phone Number: 956-761-6551

Parking

The Pearl South Padre Island Beach Hotel is located at 310 Padre Boulevard, South Padre Island, Texas 78597.

Driving directions are available here:

www.pearlsouthpadre.com

Parking at the hotel is free. There is a free shuttle, The WAVE, which cruises the island and, on the red route, connects to the mainland where connecting buses to the Brownsville/SPI airport may be taken. It operates 7am-7pm, seven days a week.

<http://www.townspi.com/category/subcategory.php?fCS=3-34>

Travel Information

A nice overview of travel options is available at

<http://www.spadre.com/southpadretravel.htm>

Getting to the Island by car

The Pearl South Padre Hotel is located at 310 Padre Boulevard, South Padre Island, Texas 78597. Driving directions are available here:

www.pearlsouthpadre.com

By plane

There are two airports with convenient access to South Padre Island.

The closest is the Brownsville/South Padre Island (BRO) located about 25 miles from the island. It is served by Continental (United) Express and American Eagle.

<http://www.flybrownsville.com>

Rental cars and taxis are available. In addition, a bus (\$2 fare) connects to Port Isabel where the free WAVE shuttle may be picked up for access to the Island and the Pearl South Padre Hotel. The bus from the airport to Port Isabel only operates M-Sat.

<http://www.flybrownsville.com/shuttleschedule.asp>

The Valley International Airport (HRL) is also conveniently accessible in Harlingen, TX. The airport is served by Southwest, Continental (United), and Sun Country. It is about 40 miles from the Island.

<http://www.flythevalley.com>

Rental cars and taxis are available. In addition, there is a South Padre Shuttle with door-to-door service on the Island for \$20 one-way, \$35 round trip.

<http://www.southpadreshuttle.com>

The McAllen International Airport (MFE) is also in the area, but a bit further away (75 miles). It is serviced by American, Continental (United), and Delta, and rental cars and taxis are available.

<http://www.mcallenairport.com>

LASSO XL CONFERENCE PROGRAM

THURSDAY, SEPT 29

5-6 pm	Registration/check-in
6-9 pm	Dinner & LASSO Executive Committee meeting

FRIDAY, SEPT. 30

8-9 am	Registration/Check-in			
	White Marlin	Sailfish	Blue Marlin A	Blue Marlin B
	LANGUAGE ATTITUDES Moderator:	SUBJECT & OBJECT PRONOUN EXPRESSION Moderator:	LANGUAGE CONTACT Moderator:	SWJL: SO YOU THINK YOU CAN BE THE NEXT EDITOR(S)? <i>Pamela Anderson-Mejías & Hugo A. Mejías</i>
9-9:30 am	Attitudes in Bilingual Galicia: Using the Matched-Guise Test among High School Students <i>Verónica Loureiro-Rodríguez</i>	Me encanta la historia vs. a mí me encanta la historia: Variable Expression of Indirect Objects in Spanish <i>Javier Rivas</i>	Theorizing language contact: Examining the boundaries of inter/intra-cultural encounters <i>Elise DuBord</i>	
9:30-10 am	“Se está perdiendo casi el español en nuestra iglesia”: Language use and conflict in a Spanish-speaking church <i>Laura Guglani</i>	To go PRO or not to go PRO: A look at subject expression in Limeño Spanish <i>Álvaro Cerrón Palomino</i>	Testing the validity of dialect contact models in historical situations – The case of colonial New Mexican Spanish <i>Israel Sanz-Sánchez</i>	
10-10:30 am	Bilingual usage and linguistics community in Northern New Mexico <i>Evelyn Durán Urrea</i>	Dropped out: an analysis of unexpressed subjects in conversational English <i>Amy Lindstrom</i>	A critical examination of a south Texas university’s linguistic landscape <i>Alyssa Crawford, Magdalena King, Rebecca Lyons & Nancy Sullivan</i>	
10:30-10:45 am	BREAK			
	LANGUAGE RIGHTS, ATTITUDES & POLICIES Moderator:	SECOND PERSON PRONOUNS IN SPANISH Moderator:	HERITAGE SPANISH LEXICON Moderator:	HERITAGE SPANISH SPEAKERS’ ATTITUDES Moderator:
10:45-11:15 am	Promoting Empirical Evidence Against “English Only in the United States” <i>Daryl Spurlock</i>	El cambio del <i>usted</i> al <i>vos</i> en el español de Buenos Aires <i>Diane R. Uber</i>	The Interpretation of N+N and V+N Compounds by Spanish Heritage Speakers <i>Patricia G. González</i>	When HL learners become a FL problem: A case of “bad” Spanish <i>Adam Schwartz</i>
11:15-11:45 am	Language Attitudes towards the Use of Spanish in Laredo, Texas: 1860-1930 <i>Conchita C. Hickey</i>	Tú, vos, or usted: Who are you? <i>Aubrey Healey</i>	Word association tests and the Mental Lexicon in Heritage Speakers and L2 Learners of Spanish <i>Cecilia Tocaimaza and Robyn Wright</i>	Why heritage speakers may be perfect learners: Establishing a baseline for US Spanish <i>Barbara E. Bullock and Almeida Jacqueline Toribio</i>
11:45 am-12:15 pm	Language rights in the Treaty of Guadalupe Hidalgo <i>Eduardo D. Faingold</i>	Acquisition of Spanish Pronominal Forms of Address by Native English Speakers in the Southwest United States <i>Chris Sams, Lindsey Antonini, Diana Ariciaga, and Cameron Rothluebber</i>	The interpretation and production of Spanish compound words in late acquirers of English, heritage bilingual speakers, and second language learners of Spanish <i>Kendall Roth</i>	Promoting Positive Ethnolinguistic Identity Through Dialect Awareness in the Heritage Language Classroom <i>H. Lisa Gardner Flores</i>
12:15-2 pm	LUNCH			

FRIDAY, SEPT. 30

	BORROWING Moderator:	HISTORICAL PERSPECTIVES & LANGUAGE CHANGE Moderator:	VARIATION IN SPANISH MORPHOSYNTAX Moderator:	SELECTED TOPICS Moderator:
2-2:30 pm	English influence in the Spanish of the Southwest <i>Jens Clegg</i>	Variación diacrónica de Pretérito Perfecto y Pretérito en el discurso narrativo <i>José Esteban Hernández</i>	From Diminutivization to Relexification: the Nature of Spanish Diminutives as a Resource for New Word Creation <i>Víctor Parra-Guinaldo & John Ryan</i>	Rhyming in Hindi Verse <i>Namrata Dubey</i>
2:30-3 pm	Acceptance, adaptation and use of lexical borrowings as a result of the bloggers and journalists attitudes toward borrowings in the Colombian online newspaper <i>El Tiempo</i> <i>Lorena Gómez</i>	Origins and Development of the Written Accentuation System in Spanish <i>Samantha Coughlin</i>	Simplification of Subjunctive in the Spanish of the San Diego-Tijuana Border Area <i>R. Mata</i>	False Belief Revisited <i>Danielle Alfandre</i>
3-3:30 pm	The lexical Romanization of Caló: Language engineering informed by social psychology <i>Manuel Triano-López</i>	A rose by any other name...: Southern New Mexico Spanish <i>Daniel J. Villa</i>	Mood Selection in the Clausal Complement of Volitive and Impersonal Sentences in the Speech of Spanish/English Bilinguals in New Hampshire and Maine <i>John Chaston</i>	Transitivity Alternations in Sorani Kurdish <i>Hiba Gharib</i>
3:30-3:45 pm	BREAK			
	LANGUAGE IDEOLOGIES Moderator:	MIGRATION, REVITALIZATION & DEMOGRAPHIC FACTORS Moderator:	STRUCTURES & STRATEGIES OF SPANISH IN LITERATURE Moderator:	PEDAGOGY & LANGUAGE LEARNING Moderator:
3:45-4:15 pm	Language ideologies and language use: How to negotiate the different “Latin@” linguistic identities <i>Michelle Ramos Pellicia</i>	Lengua y migración: Historia de las relaciones políticas y económicas entre EEUU y México y su impacto sobre el español en los EEUU <i>Patricia MacGregor-Mendoza</i>	The Representation of Regional Spanish Speech in Literary Dialogues <i>Domnita Dumitrescu</i>	Desafío del significado: integración del conocimiento lingüístico en la adquisición de las cláusulas condicionales en español como L2 <i>Jeanette Sánchez Naranjo</i>
4:15-4:45 pm	Ideologías lingüísticas sobre el español de Iquitos <i>Margarita Jara</i>	<i>Sigue la nueva reconquista:</i> A decennial examination of the Spanish-speaking West <i>Devin Jenkins</i>	Strategies for the Translation of Attested Denominal Neologisms in <i>Don Quixote</i> <i>Regina Morin</i>	El Chateo: Social Communication as Linguistic Innovation <i>Antonio E. Rodríguez</i>
4:45-5:15 pm	Internal and External Devaluation: Language Ideologies surrounding Spanish in the United States <i>Chase W. Raymond</i>	Linguistic Elaboration in 3 Languages and Its Importance to Language Revitalization <i>George Ann Gregory</i>	The expression of feelings in Susana Chávez-Silverman’s Mini Barrio Norte Crónica <i>Joke Mondada</i>	Online Language Class: strengths, weaknesses & tips <i>Pamela Anderson-Mejías</i>
5:15-5:45 pm		Why Spanish? What happened to the vitality of the indigenous languages of the New World? <i>Hugo A. Mejías</i>	Structuring Conversation: Discourse Markers in Early Modern Spanish Theater <i>Jeremy King</i>	Chinese-Character Learning Strategies and Character Learning Performance among American learners of Chinese <i>Ko-Yin Sung</i>
5:45-6 pm	BREAK			
6-7 pm	PLENARY SPEAKER: Carmen Fought			
7-9 pm	Dinner & LASSO Business Meeting			

SATURDAY, OCTOBER 1

8-9 am	Registration/Check-in			
	White Marlin	Sailfish	Blue Marlin A	Blue Marlin B
	PANEL: SPANISH IN HOUSTON Moderator: <i>Nora Vivas</i>	VARIATION IN SPANISH PHONETICS/PHONOLOGY I Moderator:	MESOAMERICAN I Moderator:	SEMANTICS Moderator:
9-9:30 am	Focalización en estructuras hendidas en el habla de Houston <i>Nora Vivas</i>	A constraint-based analysis of [b], [β], and [v] in New Mexico Spanish <i>Donny Vigil</i>	Extending the Mesoamerican Typology: New Syntactic Similarities? <i>Pamela Munro</i>	The semantics and pragmatics of the Spanish verb <i>entender</i> ‘to understand’ <i>Eddy Gaytán</i>
9:30-10 am	Advancing writing proficiency: insight from a Spanish Heritage Speakers’ Placement Exam <i>Encarna Bermejo & Flavia Belpoliti</i>	“¡Chales güey! ¡Sí somos mexicanos cabrones!”: Transmigrantes salvadoreños en el sur de Texas <i>José Esteban Hernández & Rubén Maldonado</i>	Ergativity and Passive Voice in Q’anjob’al <i>Ann Michelle Foster</i>	Distinguishing event-oriented and participant-oriented adjuncts in Oklahoma Cherokee <i>Brad Montgomery Anderson</i>
10-10:30 am	Translation and Interpretation Coursework in Universities on the Houston Area <i>Amira Plascencia-Vela</i>	Žeísmo in interior Argentina: (de)voicing of the alveopalatal fricative in Córdoba and Tucumán <i>Jennifer Lang</i>	Morphological and periphrastic causatives in Q’anjob’al (Maya) <i>David Wemhaner</i>	English Measure Noun Phrases: A Usage-based Approach <i>Jooyoung Lim & Jongbok Kim</i>
10:30-10:45 am	BREAK			
	PANEL: EL ESPAÑOL EN TEJAS—MÁS ALLÁ DEL “TEX-MEX” Moderator: <i>MaryEllen García</i>	VARIATION IN SPANISH PHONETICS/PHONOLOGY II Moderator:	MESOAMERICAN II Moderator:	SWJL: HOW TO GET PUBLISHED 101 <i>Pamela Anderson-Mejías & Hugo A. Mejías</i>
10:45-11:15 am	La acomodación léxica en el español de puertorriqueños en San Antonio, Tejas <i>Arlene Ríos</i>	Hiatus Resolution in Mexican Spanish: Experimental Results <i>Daryl Spurlock & Richard File-Muriel</i>	Tone Alignment in San Juan Quiahije Chatino <i>J. Ryan Sullivan</i>	
11:15-11:45 am	Influencia del inglés: ¿Préstamo o cambio de código? <i>María Maya Jones</i>	Aspiration of Spanish /f/ and Frequency in a Favorable Context <i>Bryana Gardunia</i>	Indefinite Pronouns in Malinaltepec Me’phaa: Morphological Derivation and Syntactic Distribution <i>Philip Duncan</i>	
11:45 am-12:15 pm	Los marcadores <i>de hecho y o sea</i> en el habla de jóvenes fronterizos <i>Alejandra Mireles</i>	¿Cómo que no ha cambio nada? Un análisis variacionista de la /-d-/ en dos corpus <i>Stephanie Brock</i>	<i>Giving</i> in Colonial Valley Zapotec <i>Aaron Huey Sonnenschein</i>	
12:15-2 pm	LUNCH			

SATURDAY, OCTOBER 1

	PANEL: BILINGUAL YOUTH IN TEXAS: EXAMINING EMERGENT SOCIAL IDENTITIES AND LINGUISTIC PRACTICES Moderator: <i>Marco Shappeck</i>	HERITAGE SPANISH MORPHOSYNTAX & DISCOURSE Moderator:	MESOAMERICAN III Moderator:	SYNTAX Moderator:
2-2:30 pm	Language, gender, and identity construction: Sociolinguistic dynamics in the borderlands <i>Claudia Holguin</i>	El uso del Imperfecto y Pretérito dentro de la acción complicante de la narrativa personal oral entre tres generaciones de hispanohablantes en Houston <i>Nianna E. Gustovich</i>	The Morphosyntax of San Andrés Yaá Zapotec Conditionals <i>Michael Galant</i>	The Syntax of Perfective and Imperfective Clauses in Pulaar <i>Ibrahima Ba</i>
2:30-3 pm	The socio-cultural transformation from high	Tres wug(e)s: Variation in plural morphemes in Spanish-	Free Relative Clauses in two Mixtec languages	Unaccusativity in Spanish: Testing the Relevance of

	school to college for Mexican-American students in Dallas <i>Marco Shappeck</i>	English bilinguals <i>Rey Romero</i>	<i>Harrold Torrence, Ivano Caponigro and Carlos Cisneros</i>	the Split Intransitivity Hierarchy <i>Aaron Roggia</i>
3-3:30 pm	Bilingual Students and the Spanish Proficiency Exam: Getting to the Root of Competence in Writing <i>Maria Ciriza-Lope</i>	Markers in contact: The negotiation of discourse markers in Chicana/o Spanish <i>Ana Sánchez-Muñoz</i>	The perfective aspect in Colonial Valley Zapotec <i>Brook Danielle Lillehaugen</i>	P-Stranding Under Sluicing in Puerto Rican Spanish <i>Melvin González-Rivera, John E. Rueda Chávez & Ramón E. Padilla Reyes</i>
3:30-3:45 pm	BREAK			
	DISCOURSE ANALYSIS & POPULAR CULTURE Moderator:	LINGUISTIC POLITENESS Moderator:	LANGUAGE MAINTENANCE & SHIFT Moderator:	PANEL: TRANSITIVITY AND ERGATIVITY Moderator: Eva Nuñez
3:45-4:15 pm	Spanish, English, and Hip-Hop in Contact: Spanglish as a Third Space Location, Practice, and Cultural Experience within Reggaetón and Tejano Music <i>Jody A. Briones</i>	Formulating Requests in Spanish-English Interlanguage and L1 Spanish: A Contrastive Pragmatic Analysis <i>Ronald Geluykens</i>	¡Caball!: Reflections on language and identity of Second Generation Salvadorans in Oregon <i>Michael Woods</i>	Aplicación lingüística-comparativa del CD y CI del español y del albanés <i>Ona Aliaj</i>
4:15-4:45 pm	The American Mexican George Lopez. A Linguistic Analysis of GL's Humor and His View of US American Culture <i>Bettina Kraft and Ronald Geluykens</i>	Two Parts Disculpar and a Dash of Lo siento: Pragmatic Performance of Apologies among Speakers of Spanish <i>Leah Houle, Rebeca Martínez Gómez, and Sandra Cano</i>	"The Spanish language is a big part of my...": Attitudes toward maintenance among first and fourth semester Spanish as a Heritage Language students <i>Damián Vergara Wilson</i>	Fundamentos de ergatividad morfológica <i>Eva Nuñez</i>
4:45-5 pm	BREAK			
5-6 pm	PRESIDENTIAL ADDRESS: María Irene Moyna			
6-7 pm	Presidential Reception			

SUNDAY, OCTOBER 2

	White Marlin	Sailfish	Blue Marlin A	Blue Marlin B
	PANEL: EL ESPAÑOL EN MASSACHUSETTS: HISTORIA, VIGENCIA Y ACTUALIDAD Moderator: Patricia Gubitosi	BILINGUAL PROFICIENCY & ASSESSMENT Moderator:	STRUCTURE OF CONVERSATION & PERFORMANCE Moderator:	DISCOURSE ANALYSIS Moderator:
9-9:30 am	El español como lengua pública en Massachusetts. Historia y actualidad <i>Patricia Gubitosi</i>	Linguistic Features of Generation 1.5 Hispanic Students on the Texas/Mexico Border <i>John Foreman and M. Therese Gallegos</i>	Performance-keying mechanisms and dialogicity <i>Asha Tickoo</i>	Talking fútbol femenino: constructing gender and nationality in televised women's soccer coverage <i>Holly R. Cashman</i>
9:30-10 am	Actitudes lingüísticas en estudiantes hispanos universitarios de Massachusetts <i>Elena García-Frazier</i>	The Bilingual Language Profile: A Tool for Assessing Bilingual Language Dominance <i>Libby M. Gertken, Mark Amengual and David. P. Birdsong</i>	Idiomacity in Evaluative Fragments <i>Joshua Mee</i>	"The Place You Thought You Knew": A Multimodal Discourse Analysis of Mexican Tourism Discourse <i>Richard W. Hallett</i>
10-10:30 am	Estudio cuantitativo de la expresión de futuro en el español puertorriqueño en Massachusetts <i>Judy de Oliveira</i>	The bilingual mental lexicon and segmental production accuracy in Spanish <i>Mark Amengual</i>	Is there an inverse relationship between the frequency of the word "like" in conversation and the subject's ability to recognize and define more complex vocabulary words? <i>Joyce Mangelsdorf</i>	

THE SOUTHWEST JOURNAL OF LINGUISTICS

Joint Editors Pamela Anderson-Mejías and Hugo Mejías at the University of Texas Pan-American are accepting manuscripts for consideration for publication during 2011-2012. Manuscripts should be sent electronically to swjlasso@utpa.edu, but must also be accompanied by a pdf. version or a hard copy to following address: Pamela Anderson-Mejías and Hugo A. Mejías, Joint Editors, *Southwest Journal of Linguistics*, Department of Modern Languages, University of Texas—Pan American, 1201 University Drive, Edinburg, Texas, 78541, USA.

EDITORIAL SCOPE

The journal publishes papers across a broad range of topics in linguistics, though research papers dealing with the languages of the southwestern United States and northern Mexico are especially encouraged. The journal also publishes scholarly reviews of the literature, book reviews, and occasional commentary on topics of concern to the journal's readership. Proposals for thematic issues and nominations for guest editors are invited.

INSTRUCTIONS FOR CONTRIBUTORS

Manuscripts are to be prepared according to the *Language* style sheet, published annually in the December *LSA Bulletin* and available at:

<http://www.lsadc.org/info/pubs-lang-style.cfm>

In addition to meeting *Language* requirements, Southwest Journal of Linguistics contributors should also:

- Prepare manuscripts using WORD or another common word processing program for PC or Mac. Contact the editor for guidance in using special symbols.

- Submit manuscripts in either English or Spanish.
- Include an abstract in English of between 100 and 150 words.
- Submit 1 copy in WORD and one in pdf or hard copy for comparison (especially if symbols are used).

Given the comprehensive goal of the journal, attention is drawn particularly to the *Language* style sheet provision that contributors provide the names and addresses of appropriate referees.

MEMBERSHIP RENEWAL TIME!

If you have renewed your membership for 2011, we thank you. If you haven't renewed yet, you will find a copy of the 2011 membership form on the last page of this newsletter.

Membership in LASSO demonstrates commitment to the study of linguistics and provides scholars and students alike the opportunity to develop professional friendships, to obtain information about teaching and research, and to exchange ideas and network with each other. LASSO members receive two newsletters per year and two issues per year of the *Southwest Journal of Linguistics*.

Presentation of papers at the annual LASSO conference is a privilege of membership, and only those who are LASSO members may have their work published in the *Southwest Journal of Linguistics*.

Now is also a good time to check local library holdings; if your school does not receive the *Southwest Journal of Linguistics*, by all means request that your institution subscribe today.

THANK YOU, LASSO VOLUNTEERS

Sincere thanks are extended to those named below who contribute their time and talents as officers and volunteers for the Linguistic Association of the Southwest:

President

María Irene Moyna, Texas A&M (2011)

Past President

Devin Jenkins, University of Colorado, Denver (2011)

Vice President / Program Chair & President Elect

Holly Cashman, University of New Hampshire (2011)

Executive Director

Regina Morin, The College of New Jersey (2013)

Executive Committee

Adam Schwartz, U of Texas Pan American (2012)
Jens Clegg, Indiana U-Purdue U at Fort Wayne (2011)
Donny Vigil, University of North Texas (2013)

Nominating Committee

Earl Brown, California State University, Monterey Bay (2012)
Daniel Villa, New Mexico State University (2012)
Danielle Alfandre, Louisiana State University (2013)

Local Arrangements Committee for 2011.

John Foreman, University of Texas Brownsville

Publicity Committee

Patricia Gubitosi, UMass (2012)

Juan Antonio Trujillo, Oregon State University
(2011)
Michelle Ramos-Pellicia, George Mason University
(2012)
Ana Sánchez Muñoz, California State University,
Northridge (2012)
José Esteban Hernández, U of Texas Pan American
(2012)

Development Committee

Donny Vigil, University of North Texas (2012)
Mark Waltermire, New Mexico State University (2012)

THANK YOU, SWJL VOLUNTEERS

Sincere thanks are also extended to those named below who contribute their time and talents to the *Southwest Journal of Linguistics*:

Editors

Pamela Anderson-Mejías, U of Texas Pan American
(2006-2011)
Hugo Mejías, U of Texas Pan American
(2006-2011)

Associate Editors:

MaryEllen García, University of Texas-San Antonio

María Irene Moyna, Texas A&M University
Susana Rivera-Mills, Oregon State University
Brian Imhoff, Texas A&M University
Glenn Martínez, University of Texas—Pan American
Mark Waltermire, New Mexico State University

Reviews Editor:

Peter Gingiss, University of Houston

Editorial Board

Dave Eddington, Brigham Young University (2012)
Joke Mondada, University of New Orleans (2012)
Jon Jonz, Texas A&M University-Commerce (2013)
Pamela Munro, University of California-Los Angeles
(2013)
Elly van Gelderen, Arizona State University (2011)
Carmen Silva-Corvalán, University of Southern
California (2011)

YOUR NAME HERE

LASSO and SWJL owe much of their success to the generosity of time, effort and talents of its members serving as volunteers in various capacities. If you are interested in assisting with the operations of LASSO or *SWJL*, please contact Regina Morin.





LASSO The Linguistic Association of the
Southwest

2011 Membership Application____ **or Membership Renewal**____
(Please print)

Name: _____

Mailing Address: _____

Institutional Affiliation (if not given above): _____

Telephone: Home: (_____) _____ - _____ Fax: (_____) _____ - _____
Office: (_____) _____ - _____

E-mail Address: _____

Annual Dues: Regular -- \$40 US _____
Student/retired/unemployed -- \$25 US _____
Institutional -- \$60 US _____

Overseas postage surcharge: \$15 annually _____

Life membership: \$450 US _____

Tax-deductible contribution _____

TOTAL ENCLOSED _____

Make check payable to "LASSO." Your canceled check will be your receipt. Return this form with your remittance to: Dr. Regina Morin, Executive Director of LASSO, TCNJ, World Languages and Cultures, P.O. Box 7718, Ewing, NJ, 08628

Visit our website at <http://clas.ucdenver.edu/lasso/index.html>